



## Message de la présidente

Chères concitoyennes,  
Chers concitoyens,

Nous profitons de cette occasion pour vous présenter la nouvelle directrice de l'arrondissement, Mme Carole Fortin, ainsi que son équipe. Mme Fortin cumule cette fonction avec celle de directrice de l'arrondissement de Greenfield Park, poste qu'elle occupe depuis 2001.

Sa nomination fait suite au départ de M. André Bachand qui a accepté le poste de chef du Service de développement urbain de la Ville de Longueuil. Avec le professionnalisme dont il a toujours fait preuve, nous sommes assurés qu'il saura relever les nouveaux défis qui l'attendent sans aucune difficulté.

Les arrondissements de Brossard et de Greenfield Park étant géographiquement limitrophes et administrativement complémentaires, les autorités municipales ont fait le choix de nommer une seule personne à la tête de ces deux arrondissements. Cette décision reflète encore une fois le souci constant de rationalisation et d'optimisation des ressources prônées par les autorités.

Les deux conseils d'arrondissement travailleront de concert avec Mme Fortin pour continuer d'offrir le meilleur service au meilleur coût possible, en situant d'emblée le service au citoyen au cœur de leurs décisions et de leurs préoccupations.

Mme Fortin était à l'emploi de la Ville de Greenfield Park depuis 2000 à titre de directrice des finances et trésorière. À partir de février 2001, elle y a assumé l'intérim à la direction générale. Au moment de la

création de la Ville de Longueuil, elle a été nommée directrice de l'arrondissement de Greenfield Park. Son expérience en milieu municipal et sa grande motivation sont sans contredit des gages de succès.

Dans l'arrondissement de Brossard, Mme Fortin sera entourée d'une équipe de gestionnaires expérimentés que nous vous présentons ci-après.

M. Aubert Gallant, chef du module service aux citoyens, chapeaute trois services : loisir et développement communautaire, travaux publics et bibliothèque. Dans le cas du loisir et du développement communautaire, qui a pour mission de favoriser la collaboration avec les groupes du milieu en vue de s'assurer d'une offre de service culturelle, communautaire et sportive diversifiée, il agit également à titre de chef de service.

Mme Danielle Champagne dirige le Service de la bibliothèque. Son service reflète à la fois le côté traditionnel des bibliothèques et le modernisme lié aux nouvelles technologies de l'information. La bibliothèque accorde une place importante à l'animation du livre, à l'éducation et à la formation et favorise la lecture de détente.

M. Richard Dubuc occupe le poste de chef du Service des travaux publics dont la responsabilité est de voir à l'entretien des infrastructures, de la chaussée, de l'aqueduc, de la signalisation, de l'éclairage des rues, du mobilier urbain, des parcs et de leurs installations. C'est également de ce service que relève la

gestion des déchets et du déneigement.

À titre de chef du Service de l'administration, Mme Diane Lebrun pourvoit au soutien fonctionnel et opérationnel des ressources financières et matérielles.

En tant que responsable du Service à la clientèle, Mme Linda Vandal assure la transmission de l'information par des outils de communication simples, efficaces et accessibles à l'ensemble des citoyens.

Enfin, M. Serge Lauriault gère le Service de l'urbanisme. Le rôle de ce service est de veiller à l'application et au respect de la réglementation municipale et de gérer différents programmes de la municipalité, notamment en matière de rénovation urbaine.

Il faut souligner, bien entendu, le travail remarquable de tous les employés sous la responsabilité de ces gestionnaires.

En terminant, je tiens à vous assurer que votre conseil d'arrondissement est demeuré au cœur des discussions qui ont mené à cette réorganisation et que ce choix permettra de conserver l'identité propre de Brossard.

Bonne lecture!

La présidente de l'arrondissement  
de Brossard,

Nicole Carrier



De gauche à droite, 1<sup>ère</sup> rangée : Diane Lebrun, Linda Vandal, Danielle Champagne, Richard Dubuc. À l'arrière : Serge Lauriault, Carole Fortin et Aubert Gallant.

## L'ORDRE DU MÉRITE BROSSARD RÉCOMPENSE L'ENGAGEMENT DE BÉNÉVOLES

L'arrondissement de Brossard poursuit sa tradition de rendre hommage à des bénévoles qui, par leur engagement exceptionnel, contribuent à la qualité de vie de la communauté brossardoise. À titre de président suppléant de l'arrondissement, M. Noé Leclerc, assisté de cinq conseillers, a remis la plus haute récompense décernée par l'arrondissement à trois citoyens émérites : MM. George Anthony, Marc Benoit et Jean Chayer. Plus de détails en page 3.



De gauche à droite : MM. Jean Bernier, Yves E. Lampron, George Anthony, Jos Vassallo, Marc Benoit, Noé Leclerc, Jean Chayer, Pierre Fortier et Jean-Gilles Sénécal.

## LISEZ « BROSSARD VOUS INFORME »

Depuis le mois de mars dernier, l'arrondissement de Brossard publie une chronique dans le journal *Brossard Éclair* à chaque deux semaines. Cette chronique vous informe sur différents sujets vous touchant de près : les loisirs, les travaux publics, les règlements et tout autre sujet particulier à l'arrondissement.

Une chronique à lire absolument pour être toujours mieux informés!



## Séances du conseil d'arrondissement

Les prochaines séances publiques auront lieu les lundis 12 mai et 9 juin 2003, à 20 h, à la salle du conseil de l'arrondissement, au 2001, boulevard Rome.

On peut joindre les membres du conseil d'arrondissement par téléphone au 923-7000.

# Services aux citoyens

## VOUS SONGEZ À CONSTRUIRE OU À RÉNOVER? IL VOUS FAUT UN PERMIS !

Vous prévoyez construire une résidence unifamiliale ou multifamiliale? Vous souhaitez effectuer des travaux d'amélioration à votre propriété?

Quelles que soient la nature ou la taille du projet à entreprendre, nous vous recommandons de contacter le Service de l'urbanisme avant de procéder à l'élaboration des plans et devis afin de connaître les usages autorisés dans votre secteur, ainsi que les normes et règlements applicables à votre projet.

Vous devez d'ailleurs obtenir un permis pour toute nouvelle construction ou démolition (piscine ou bâtiment) et dans le cas où le coût des travaux de rénovation excède 500 \$.

Pour des renseignements précis, contactez le Service de l'urbanisme au 923-7034.



## LA RICHESSE FONCIÈRE DE VOTRE ARRONDISSEMENT

L'arrondissement de Brossard est l'un des arrondissements dont la contribution en taxes foncières est proportionnellement inférieure à sa valeur foncière imposable.

Effectivement, celui-ci affiche une richesse foncière de 3 303 604 170 \$, soit 19 % de celle de la Ville de Longueuil, tandis que ses revenus de taxation sont de l'ordre de 53 456 010 \$, soit 17,9 % du total de la Ville de Longueuil.

	Arrondissement de Brossard		Total Ville de Longueuil
Valeur foncière imposable	3 303 604 170 \$	19 %	17 403 142 900 \$
Revenus de taxes résidentielles et non résidentielles	53 456 010 \$	17,9 %	299 402 930 \$

## ABRIS D'AUTO TEMPORAIRES

N'oubliez pas que la date limite pour enlever les abris d'auto temporaires (toile et structure) est le 30 avril.



## RÉSIDUS DOMESTIQUES DANGEREUX

### LE TEMPS DU GRAND MÉNAGE

Votre maison ou votre cabanon contiennent des produits domestiques dangereux dont vous n'avez plus besoin? Apportez-les au dépôt des ateliers municipaux de l'arrondissement, au 3800, boulevard Matte.

Cette année, le dépôt sera ouvert de 9 h à 13 h, aux dates suivantes :

mai : les 3, 10, 17 et 24  
juin : le 14  
juillet : aucune collecte  
août : les 2 et 16

septembre : les 6 et 20  
octobre : les 4 et 25  
novembre : le 1<sup>er</sup>

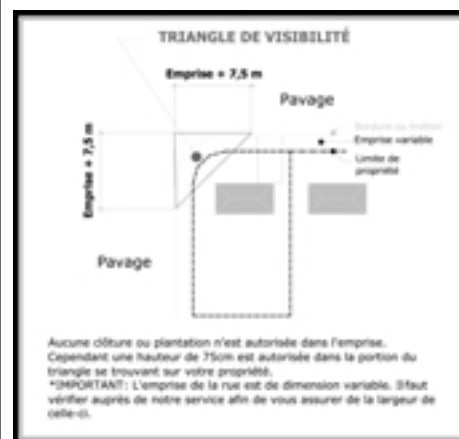
Rappelons que les pesticides, les produits chimiques et les batteries d'automobile doivent être transportés dans des contenants hermétiques et être facilement identifiables.

Pour avoir accès au dépôt, les citoyens doivent présenter une preuve de résidence, par exemple un permis de conduire, un certificat d'enregistrement de véhicule ou encore un compte de taxes.

## TRIANGLE DE VISIBILITÉ

Nous rappelons aux propriétaires de terrains situés sur un coin de rue qu'une hauteur maximum de 75 cm est autorisée pour toute clôture, construction ou plantation située dans le triangle de visibilité (mesurant 7,5 mètres à la ligne de propriété de chaque côté des voies publiques). Ce règlement vise à rendre les intersections les plus sécuritaires possible afin d'éviter les accidents et surtout à protéger la vie des enfants.

Merci de votre collaboration.



## VENTES-DÉBARRAS

Les ventes-débarras sont autorisées uniquement trois fins de semaine par année : la 2<sup>e</sup> et la 3<sup>e</sup> fin de semaine du mois de mai, entre 8 h et 18 h, ainsi que la fin de semaine de la Fête du Travail. Aucun permis n'est requis.

Nous vous rappelons qu'il est interdit d'empiéter sur le trottoir ou la chaussée. Même si les affiches annonçant la vente sont autorisées, celles-ci ne peuvent être installées sur les équipements publics (lampadaire, feu de circulation, panneau de circulation, etc.). Elles doivent être retirées immédiatement après la vente.

## DÉPÔT DES ORDURES EN BORDURE DE LA RUE

En cette période de grand ménage, nous vous rappelons qu'il est interdit de déposer vos ordures en bordure de la rue avant **20 heures le mardi**, la cueillette ayant lieu le mercredi. À noter que les meubles, matelas et électroménagers sont ramassés le même jour. Pour tout renseignement supplémentaire, veuillez communiquer avec le Service des travaux publics au 923-7038.

## VOTRE ARRONDISSEMENT À VOTRE SERVICE

Service à la clientèle

..... 923-7000

Loisir, culture et bibliothèque

..... 923-7023 (loisir et culture)  
..... 923-7045 (bibliothèque)

Urbanisme, permis et inspection

..... 923-7034

Travaux publics

..... 923-7038

Info-taxes

..... 463-7272

Protection et urgence

Urgence : ..... 911  
Police : ..... 926-7911  
Incendie : ..... 926-7900

## HORAIRE DES BUREAUX DE L'ARRONDISSEMENT

Les bureaux de l'arrondissement de Brossard sont ouverts du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30.

Le comptoir du Service du loisir et du développement communautaire est ouvert :

les lundi, mercredi, jeudi et vendredi de 8 h 30 à 16 h 30;  
le mardi de 8 h 30 à 20 h 30;  
le samedi de 9 h à 12 h.

À l'occasion de la fête de Pâques, nos bureaux seront fermés du 18 au 21 avril inclusivement.

## VENDREDI SAINT

### CUEILLETTE DES MATIÈRES RECYCLABLES REPORTÉE

Veuillez prendre note que la collecte sélective du vendredi 18 avril est reportée au vendredi 25 avril.



# Votre arrondissement en bref

## TROIS BROSSARDOIS ONT REÇU L'ORDRE DU MÉRITE

Le 12 février dernier, M. Noé Leclerc, à titre de président suppléant de l'arrondissement, remettait l'Ordre du mérite de Brossard à MM. **George Anthony, Marc Benoit et Jean Chayer** devant une centaine de personnes réunies au Centre socioculturel, dont une vingtaine de lauréats des années passées.

Lors de son allocution, M. Leclerc a expliqué que la remise de ce prix permettait de mettre en lumière le travail de personnes remarquables qui ont comme valeur le don de soi et le dépassement des limites individuelles. Voici une brève présentation des récipiendaires de cette année.



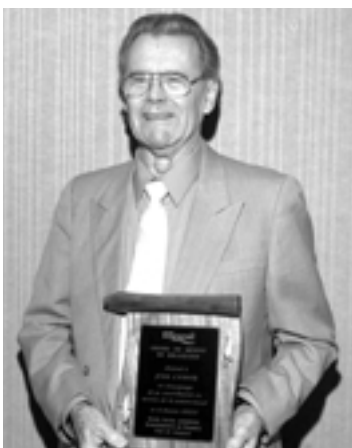
### GEORGE ANTHONY

Pendant plus de 35 ans, M. Anthony a donné de son temps bénévolement pour la paroisse catholique *Good Shepherd* de Brossard. C'est ainsi qu'il a réconforté des centaines de personnes malades lors de visites à domicile et dépanné de très nombreuses familles démunies en leur apportant secours et victuailles. Pendant la même période, M. Anthony s'est également engagé dans le mouvement *Boy Scouts of Canada*, dont il présida le district Rive-Sud. Comme beaucoup de bénévoles, générosité et humilité constituent sa marque de commerce.



### MARC BENOIT

C'est surtout dans le domaine du hockey que cet homme reconnu pour son entregent et ses habiletés de communicateur a laissé une marque indélébile dans le paysage récréatif brossardois des trente dernières années. Bénévole infatigable pour le compte des Loisirs Notre-Dame-de-Bonsecours, il fut entraîneur d'équipes de niveaux atome, pee-wee et midget de 1966 à 1976. Par ailleurs, il collabora étroitement avec le Service du loisir dans le cadre du financement initial de l'aréna Michel-Normandin inauguré au printemps 1971 et participe depuis plusieurs années à des ligues de balle-molle bien connues, le *Club récréatif Les ambassadeurs de Brossard* et *Les P'tits vieux de Brossard*.



### JEAN CHAYER

Cet homme d'action et de passion a participé dès 1970 à la mise sur pied de la chorale *Les Mélodistes de Brossard*, dont il assumait la vice-présidence pendant 12 ans. L'expertise technique de ce Brossardois érudit, amateur des arts et de la musique, conjuguée à son intérêt et à ses efforts à promouvoir les échanges internationaux, a permis aux *Mélodistes* de se faire connaître à l'extérieur du Québec et du Canada. Nommé récemment membre honoraire du Groupe Brosse-Art au sein duquel il a œuvré durant 25 ans, M. Chayer a également grandement favorisé le développement local et régional de l'art pictural.

## CUEILLETTE DES DONNÉES DE CONSOMMATION D'EAU

Dans le but de mieux gérer l'utilisation de l'eau, tous les bâtiments et résidences de l'arrondissement sont munis d'un compteur d'eau. Vers le début du mois de juin de chaque année, des préposés font la lecture de ces compteurs afin de déterminer la consommation réelle des douze derniers mois. Chaque préposé est muni d'une carte avec photographie l'identifiant comme employé de la Ville de Longueuil, arrondissement de Brossard. Veuillez prendre note que ces personnes travaillent de jour mais égale-

ment le soir et les fins de semaine.

Si vous êtes absents lors de leur passage, une carte vous sera laissée. Il est important de la retourner dans les cinq jours qui suivent, afin que nous puissions établir correctement votre consommation d'eau. Si votre carte ne nous est pas acheminée à temps, nous serons malheureusement dans l'obligation de facturer selon une consommation estimée.

Nous vous remercions de votre collaboration.



## LES ANIMAUX

### LES CHIENS

Vous êtes propriétaire ou avez la garde d'un chien? Certaines règles doivent être respectées.

- Votre chien doit porter une médaille d'immatriculation. La période de validité de celle-ci est du 1<sup>er</sup> juillet au 30 juin de chaque année. Son coût est de 30 \$; un rabais de 10 \$ est accordé sur présentation d'une preuve de stérilisation de votre animal.

Pour vous procurer une médaille, vous n'avez qu'à vous présenter, avec les documents requis (preuve de vaccination antirabique récente et, le cas échéant, preuve de stérilisation), au comptoir des taxes situé au 2001, boulevard Rome. Vous pouvez également obtenir une médaille auprès du préposé à la lecture des compteurs d'eau qui passera à votre domicile au cours du mois de juin.

- Votre chien doit être tenu en laisse.

- Vous devez ramasser ses excréments et en disposer de manière hygiénique.

- La présence des chiens est interdite dans les parcs et autres endroits publics.

### LES ANIMAUX NUISIBLES

Si vous êtes importunés par des mouffettes, des marmottes ou autres petits animaux, veuillez communiquer avec la Société de contrôle des animaux domestiques au 656-1007. Il n'y a aucuns frais pour ce service.



# Bibliothèque

## IL ÉTAIT UNE FOIS L'HEURE DU CONTE

### 25 ANS D'HISTOIRES À LA BIBLIOTHÈQUE DE L'ARRONDISSEMENT DE BROSSARD

L'Heure du conte fête cette année ses 25 ans. C'est en effet en 1978, avec l'arrivée de Danielle Champagne, bibliothécaire spécialiste en littérature jeunesse (et actuelle directrice de la bibliothèque), que débute à Brossard ce populaire programme où, à travers histoires, comptines et chansons, le jeune enfant découvre le plaisir des livres tout en vivant un moment privilégié en famille. Dès sa mise sur pied, de nombreux jeunes accompagnés de leurs parents ont pris plaisir à venir écouter chaque semaine les histoires et les comptines. Plusieurs « pionniers », aujourd'hui eux-mêmes parents d'un tout-petit, se rappellent avec plaisir ces moments privilégiés où ils venaient à la bibliothèque avec papa ou maman, parfois accompagnés du petit frère dormant dans sa poussette, alors que les locaux de l'époque étaient situés dans le centre commercial Place Brossard, mais au premier étage et sans ascenseur!

La bibliothèque a grandi et les petits aussi, mais heureusement d'autres ont suivi, toujours prêts à découvrir le plaisir des histoires. Le petit coin d'animation des années 1980 était alors bien sympathique avec son hublot et ses estrades intégrées. Au signal de la chanson *Monte dans le train*, contes et bricolage étaient toujours au rendez-vous jusqu'à deux fois par semaine avec des groupes

atteignant parfois 80 enfants! Aujourd'hui, même si les enfants sont moins nombreux à Brossard, cette activité est toujours au programme les lundis et mardis, sur inscription,



pour le plus grand plaisir des petits de 3 à 5 ans, auxquels se joignent très souvent des bébés gazouillants et, pourquoi pas, quelques grands frères et grandes sœurs en congé scolaire prêts à sortir leurs pouces comme lorsqu'ils étaient petits : « Pouce caché, pouce levé, Monsieur, Madame sont à l'abri... ».

D'autres activités sont également proposées à ce groupe d'âge, telles que l'heure du conte familiale en anglais, l'heure du conte en pyjama l'été ou les histoires au bout du fil (conte préenregistré au téléphone une fois par mois). À l'occasion se rajoute une activité lors d'événements spéciaux. Ce sera le cas les 26 et 27 avril alors qu'une heure du conte de fin de semaine sera offerte en français et en anglais dans le cadre de la Quinzaine du livre en Montérégie.

Votre tout-petit aime les histoires? Faites-lui vivre un beau moment en participant à ces activités où un grand choix de livres est toujours proposé.

Pour de plus amples renseignements, on peut composer le 923-7045.

## Centre d'affaires



Un accès incontournable pour les femmes et les hommes d'affaires de Longueuil et de la Rive-Sud!

7855, avenue San-Francisco, Brossard, 923-7055

centre.affaires@ville.brossard.qc.ca

www.ville.brossard.qc.ca/biblio/centre\_affaires.doc

Que vous soyez en période de démarrage d'entreprise, travailleur autonome, dirigeant d'un commerce de détail ou d'une PME ou en recherche d'emploi, le Centre d'affaires.doc de la bibliothèque de Brossard vous offre des ressources inestimables.

- La carte du Centre d'affaires est offerte gratuitement à toutes les entreprises de Longueuil. Le formulaire d'adhésion est disponible sur place, par télécopieur au 923-7042 ou en visitant la section « Services et collections » de notre site Web ([www.ville.brossard.qc.ca/biblio/centre\\_affaires.doc/servicoll.htm](http://www.ville.brossard.qc.ca/biblio/centre_affaires.doc/servicoll.htm)).

- Votre abonnement vous permet d'avoir accès, entre autres, à notre service de courtage d'information (service tarifé), au prêt et à la consultation de nombreux documents spécialisés, ainsi qu'à une vitrine pour le bénéfice de votre entreprise (bottin virtuel des membres du Centre, circulation de votre rapport annuel auprès de notre clientèle, babillard concernant les entreprises de Longueuil et de la Rive-Sud, etc.).

- Profitez d'une visibilité pour votre entreprise!

Notre répertoire des membres est disponible en ligne, incluant une passerelle vers le site Web et l'adresse électronique des entreprises membres ([www.ville.brossard.qc.ca/biblio/centre\\_affaires.doc/bottin\\_des\\_membres.htm](http://www.ville.brossard.qc.ca/biblio/centre_affaires.doc/bottin_des_membres.htm)).

- Située sur la page d'accueil de notre site Web, une pastille « Les bons coups de Longueuil et de la Rive-Sud » offre une vitrine aux entreprises. Cette information est reprise à l'intérieur de notre bulletin d'information virtuel. N'hésitez pas à nous communiquer vos bons coups! ([www.ville.brossard.qc.ca/biblio/centre\\_affaires.doc/bonscoups\\_rive-sud.htm](http://www.ville.brossard.qc.ca/biblio/centre_affaires.doc/bonscoups_rive-sud.htm))

Une visite à la bibliothèque vous permettra de valider gratuitement votre carte afin de maintenir actif votre abonnement (validation annuelle).

Preuve d'affaires demandée : une facture récente émise au nom de votre entreprise.

## POUR LES ASSOCIATIONS ET LES GROUPES DE BROSSARD, LA BIBLIOTHÈQUE DE L'ARRONDISSEMENT DE BROSSARD PROPOSE UN TOUR GUIDÉ!

Des visites de la bibliothèque, jumelées à des activités d'initiation à la recherche dans le catalogue informatisé, sont offertes pour les groupes qui en font la demande. Que vous soyez un groupe d'étudiants adultes ou de nouveaux résidents à Longueuil, des adultes faisant l'apprentissage du français ou de l'anglais ou une association, il nous fera plaisir d'adapter la visite à vos besoins pour

rendre l'activité intéressante et profitable pour tous.

Pour de plus amples renseignements ou pour réserver, veuillez composer le 923-7045.



## HORAIRE

jusqu'au 22 juin inclusivement

Lundi  
13 h 30 à 21 h 30

Mardi  
9 h 30 à 21 h 30

Mercredi  
Fermé

Judi  
9 h 30 à 21 h 30

Vendredi  
13 h 30 à 21 h 30

Samedi  
10 h à 17 h

Dimanche  
11 h à 17 h

*Veuillez noter que la bibliothèque sera fermée les 18, 20 et 21 avril, ainsi que le 19 mai.*

# Brossard Longueuil

## Borough Insert

Information: **923-7000**

Borough Office  
2001 Rome Boulevard  
Brossard QC J4W 3K5

Website: **www.longueuil.ca**

ici longueuil • April 2003 • Volume 2 • Number 2



## A word from the President

Dear Residents,

We are happy to take this opportunity to introduce Ms. Carole Fortin, the new Borough Director, and her team. Ms. Fortin will combine this position with that of Director for the borough of Greenfield Park, a position she has held since 2001.

Her appointment comes as a result of the departure of Mr. André Bachand who has accepted the position of Head of Urban Development with the Ville de Longueuil. With the professionalism he has always shown, we are sure that Mr. Bachand will have no difficulty in meeting the challenges of his new position.

Because the two boroughs of Brossard and Greenfield Park adjoin one another and are administratively very similar, the municipality has cho-

sen to appoint one person to head up both boroughs. This decision reflects once again the municipal authority's constant concern for rationalization and best use of resources.

The two borough councils will work together with Ms. Fortin to continue to offer the best services at the best possible price, and will always have the service to residents as a basis for their decisions and their concerns.

Ms. Fortin worked for the Ville de Greenfield Park since 2000 as the Director of Finance and Treasurer. In 2001 she took over as interim Director General. When the new Ville de Longueuil was created, she was named Director of the borough of Greenfield Park. Her experience in the municipal field and her strong motivation guarantee her continued success.

In the borough of Brossard, Ms. Fortin will be supported by a team of experienced managers, here is a quick overview:

Mr. Aubert Gallant, Head of the Residents' Services Unit, manages three departments: Recreation and Community Development, Public Works, and Library. He also wears the hat of Director of Recreation and Community Development. This department's mission is to encourage collaboration with community groups to offer a diversified cultural, community and sports service.

Ms. Danielle Champagne heads the Library Department. Her department reflects both the traditional and the modern aspects of a library linked

to new information technology. The library puts great emphasis on bringing books to life, education, and training, as well as encouraging recreational reading.

Mr. Richard Dubuc is the head of the Public Works Department, which has the responsibility of maintaining the infrastructure, roads, water mains, traffic signs, street lights, street furniture, parks and park equipment. Garbage collection and snow clearing also come under this department.

As head of the Administration Department, Ms. Diane Lebrun provides financial and material support to operational departments.

As the person responsible for residents' services, Ms. Linda Vandal ensures that people receive information through the use of simple, efficient communications tools that are available to all residents.

Last but not least, Mr. Serge Lauriault manages the Town Planning Department. This department has the task of applying municipal by-laws and managing various municipal programs, mainly concerning urban renovation.

We also wish to underline the tremendous work carried out by the employees under the direction of these managers.

In closing, I wish to assure everyone that the borough council has been fully involved in the discussions that lead up to this decision and that this choice will allow Brossard to maintain its own identity.

Good reading!

**Nicole Carrier,**  
President of the Borough of Brossard.

## The Order of Merit



*From left to right: Messrs. Jean Bernier, Yves E. Lampron, George Anthony, Jos Vassallo, Marc Benoit, Noé Leclerc, Jean Chayer, Pierre Fortier and Jean-Gilles Sénécal.*

### **BROSSARD ACKNOWLEDGES VOLUNTEER COMMITMENT**

The borough of Brossard continues its tradition of honouring those volunteers who, by their exceptional commitment, have contributed to the quality of life in Brossard. As Deputy Borough President, Noé Leclerc, assisted by five councillors, awarded the highest honour that the borough can bestow on three residents: Messrs. George Anthony, Marc Benoit and Jean Chayer.

More details on page 6.



*From left to right, first row: Diane Lebrun, Linda Vandal, Danielle Champagne, Richard Dubuc. Behind: Serge Lauriault, Carole Fortin and Aubert Gallant.*

## Borough Council Meetings

The next public meetings will be held on Monday May 12, and June 9 at 8 p.m. in the Borough Council Chamber, 2001 Rome Boulevard.

Borough Council members may be contacted by telephone at 923-7000.

# Resident services

## THINKING OF BUILDING OR RENOVATING? YOU NEED A PERMIT!

Are you thinking of building a single family or multi-family home? Do you want to make improvements to your property?

Whatever the type or size of your project, we recommend that you contact the Town Planning Department before having the plans and specifications drawn up. This way, you will learn what land uses are allowed in your district, as well as the standards and by-laws applicable to your project.

By the way, you must obtain a permit for any new construction or demolition (pool or building), and for any renovation work whose cost exceeds \$500.

For detailed information, please contact the Town Planning Department at 923-7034

## DANGEROUS HOUSEHOLD WASTE TIME TO SPRING CLEAN!

Do you have dangerous household products you no longer need around the house or in the garden shed? Bring them to the borough Municipal Works Department at 3800 Matte Blvd.

This year, the depot will be open from 9 a.m. to 1 p.m. on the following dates:

May 3, 10, 17 and 24, 2003

June 14, 2003

July - no collection

August 2 and 16, 2003

September 6 and 20, 2003

October 4 and 25, 2003

November 1, 2003

Remember that pesticides, chemical products and car batteries must be transported in sealed containers and be easily identifiable.

To have the right to use the depot, you must be able to produce a proof of residence such as your driving licence, car registration certificate or tax bill.

## PUTTING OUT THE GARBAGE

As spring cleaning time approaches, we wish to remind you that garbage should only be put out for collection after 8 p.m. on Tuesdays, Wednesday being pick-up day. Please note that unwanted furniture, mattresses, and kitchen appliances are collected with the regular garbage. For additional information, please call the Public Works Department at 923-7038.

## TEMPORARY CAR SHELTERS

Please remember that all temporary car shelters must be dismantled (framework and cover) before April 30, 2003.

## GARAGE SALES

Garage sales are only authorized, between 8 a.m. and 6 p.m., on three weekends per year: the first and third weekends in May, and the Labour Day weekend. No permit is required.

Even though publicity notices for the sale are authorized, they must not be posted on public equipment (street lights, traffic lights, traffic signs, etc.). Notices must be removed immediately after the sale.

## GOOD FRIDAY:

### RECYCLING COLLECTION RESCHEDULED

Please note that the recycling collection scheduled for Friday, April 18 will take place on Friday, April 25, 2003.

## YOUR BOROUGH AT YOUR SERVICE

### Client Services

..... 923-7000

### Recreation, Culture and Library

..... 923-7023 (Recreation and Culture)

..... 923-7045 (Library)

### Town Planning, Permits and Inspections

..... 923-7034

### Public Works

..... 923-7038

### Info-taxes

..... 463-7272

### Protection and Emergency

Emergency: ..... 911

Police: ..... 926-7911

Fire: ..... 926-7900

## BOROUGH OFFICE HOURS

The Brossard Borough offices are open Monday to Friday from 8:30 a.m. to noon and from 1 p.m. to 4:30 p.m.

The Recreation and Community Development Department information desk is open:

Monday, Wednesday, Thursday, and Friday from 8:30 a.m. to 4:30 p.m.

Tuesday from 8:30 a.m. to 8:30 p.m.

Saturday from 9 a.m. to noon.

Our offices will be closed for easter from April 18<sup>th</sup> to April 21<sup>st</sup> inclusive.

## THREE BROSSARD RESIDENTS RECEIVE THE ORDER OF MERIT

Last February 12, Deputy Borough President Noé Leclerc awarded the Brossard Order of Merit award to Messrs. George Anthony, Marc Benoit and Jean Chayer before a hundred or so people gathered at the Centre socioculturel, including some twenty award winners from previous years.

During his speech, Mr. Leclerc explained that presenting this award was a way of highlighting the work carried out by some remarkable people place a high value in giving to others and pushing their own limits. Here is a brief introduction to each of this year's winners.

### GEORGE ANTHONY



For over thirty-five years, Mr. Anthony has volunteered his time to Brossard's Good Shepherd Catholic Parish, bringing comfort to the hundreds of sick people he visited and helping a large number of needy families by providing food and assistance. During that period, Mr. Anthony was also actively involved with the Boy Scouts of Canada, chairing the South-Shore district. As with many volunteers, generosity and humility are his trademarks.

### MARC BENOIT



Known for his communication and people skills, it is in the field of hockey that Mr. Benoit has left an indelible mark on Brossard's recreational activities over the past thirty years. A tireless volunteer for the Loisirs Notre-Dame-de-Bonsecours, he trained teams at the Atom, Peewee, and Midget players between 1966 and 1976. He also worked closely with the Recreation Department to finance the Michel-Normandin Arena inaugurated in the spring of 1971, and was for many years an active participant in such well-known softball leagues as the *Ambassadeurs de Brossard* and the *P' tits vieux de Brossard*.

### JEAN CHAYER



In 1970, this impassioned man of action helped found a choral, *Les Mélodistes de Brossard*, and acted as its vice-president for over 12 years. The technical expertise of this scholarly Brossard resident who loves music and the arts, coupled with his interest and efforts to promote international exchanges, helped make *Les Mélodistes* become known outside Québec and Canada. Recently made honorary member of Groupe Brosse-Art for the work he has carried out with that group over the past 25 years, Mr. Chayer has also greatly contributed to the local and regional development of pictorial art.

## WATER METERS READINGS

To help improve management of water consumption, all buildings and homes in Brossard are equipped with a water meter. Each year, around the beginning of June, employees visit each residence to read the water meter and calculate the actual water consumption over the past twelve months. Every employee carries an identification card with photograph to confirm he or she is a Ville de Longueuil-Brossard Borough employee. Please note that these employees work not only during the day but also evenings and weekends.

Should you be out when they come a card will be left. It is important that you complete and return the card within five days so that



we may properly calculate your water consumption. If your card is not returned in time, you will be billed based on estimated consumption.

Thank you for your co-operation.

# Recreation, culture and community life

## A NOT-TO-BE-MISSED SPECIAL EVENT!



THE 11th EDITION OF  
THE SALON DES ARTS  
VISUELS  
MAY 1-4, 2003

Centre socioculturel  
7905, San-Francisco Avenue

A perfect opportunity to acquire an original work of art!

### • Adult Section

Over 150 artists, painters and sculptors showing over 300 works

### • Youth Section

Over 150 young artists from the Commission scolaire Marie-Victorin

### OPENING HOURS

Thursday May 1, from 6:30 p.m. to 9 p.m.

Friday May 2, from 1 p.m. to 9 p.m.

Saturday May 3, from 11 a.m. to 9 p.m.

Sunday May 4, from 11 a.m. to 5 p.m.

### PROGRAM

**Demonstration by Ginét Rioux Weemaes**  
(Clay sculpting)

Thursday May 1st at 7 p.m.

## BROSSARD SKATEFEST ON JUNE 7, 2003



The next Brossard Skatefest will take place on June 7th, 2003 at the Skateboard Park located next to the Michel-Normandin arena on Rome Boulevard.

Already in its fourth year, this event has gained solid support from young people and draws participants from all over the South Shore and beyond. There will be competitions for skateboarding and rollerblading as well as shows featuring musical groups.

**INFO-SKATEFEST: 923-7041**

To sponsor this event or to offer help, please contact Georges Bertrand at 923-7011, ext. 3720.

## SUMMER 2003 PROGRAM

The 2003 summer program, the Loisard Extra, will be the subject of a special insert in the May 14 edition of Brossard Éclair.



*Under the Honorary  
Presidency  
of Mr. Claude  
Lafortune, artist  
and media  
personality.*

**Demonstration by Hélène Léveillé**

(Oil painting)

Friday May 2, at 7 p.m.

**Demonstration by Manon Charbonneau**

(Engraving)

Saturday May 3, at 2:30 p.m.

**Concert by Élise Guay and Liette Remon**

Ancient and traditional music for strings and winds

Saturday May 3, at 7:30 p.m.

**Awarding of the public's choice award**

Sunday May 4, at 4:30 p.m.

**Free parking and free entry**

**For information please call: 923-7011, ext. 3703**

A joint production of the Brossard Recreation and Community Development Department, and the Organizing Committee for the 11<sup>th</sup> edition of the *Salon des arts visuels*.

## ÉCOLE DE MUSIQUE DE BROSSARD

**END THE 2002-2003 SEASON ON THE  
RIGHT NOTE!**

**OPEN DAY, SUNDAY MAY 25, 2003**

**FROM 1 P.M. TO 5 P.M.**

The Brossard Recreation and Community Development Department and the *École de musique* teaching staff invite you to discover and learn about the different aspects of the musical world.

### Program:

- Workshops
- Demonstrations
- Master Classes
- Meet the teachers

This special event will take place in conjunction with the end-of-year concerts given by the *École de Musique* students.

### Concert timetable

- Friday May 23, at 7 p.m.;
- Saturday May 24, from 10 a.m. to 8 p.m.;
- Sunday May 25, from 10 a.m. to 8 p.m.

Free parking and free entry

Place: Centre socioculturel de Brossard  
7905 San-Francisco Avenue

**For information, please call: 923-7011, ext. 3798**

# Library

## Centre d'affaires

7855 San-Francisco Avenue, Brossard, 923-7055  
centre.affaires@ville.brossard.qc.ca  
www.ville.brossard.qc.ca/biblio/centre\_affaires.doc



*An invaluable tool for  
Longueuil and South Shore  
business men and women!*

Whether you are just starting up your company, a self-employed worker, a retail store or small business manager, or looking for work, the Brossard library's *Centre d'affaires.doc* can give you access to invaluable resources.

• The *Centre d'affaires* membership card is provided free of charge to all Longueuil companies. The registration form is available at the library, by fax (923-7042) or by visiting our Web site under "Services et collections".

(www.ville.brossard.qc.ca/biblio/centre\_affaires.doc/servicoll.htm)

• Among other benefits, your membership lets you borrow and consult numerous specialized documents, gives you access to our information brokerage service (for a fee), and provides visibility for your company (Centre members electronic directory, distribution of your annual report to our clientele, electronic bulletin board for Longueuil and South Shore companies, etc.).

• Take advantage of added visibility for your company! Our members directory is available on-line, and provides links to members' Web sites and e-mail addresses. (www.ville.brossard.qc.ca/biblio/centre\_affaires.doc/bottin\_des\_membres.htm)

• A section of our Website's home page ("Les bons coups de Longueuil et de la Rive-Sud") provides visibility to Longueuil and South Shore companies. This information is repeated in our electronic newsletter. Share your success stories with us! (www.ville.brossard.qc.ca/biblio/centre\_affaires.doc/bonscoups\_rive-sud.htm)

You can validate your card free of charge and keep your annual membership current simply by visiting the library.

(Proof of business will be requested, e.g. a recent invoice in your company's name.)

## ONCE UPON A TIME, THERE WAS A STORY TIME

### TWENTY-FIVE YEARS OF STORIES AT THE BROSSARD BOROUGH LIBRARY

This year, Story Time is celebrating its 25th anniversary. It was in 1978 that Danielle Champagne, a librarian specializing in children's literature (and the current library director) started this popular program in Brossard. Through stories, nursery rhymes and songs, Story Time helps young children discover the pleasure of reading while enjoying a special family moment. Right from the start, many children, accompanied by their parents, enjoyed coming to the library each week and listening to stories and nursery rhymes. Some of these "pioneers"—now parents of toddlers themselves—remember with pleasure the special times when they went to the library with Mom or Dad, sometimes with a younger brother asleep in a stroller. Back then, the library was housed in the Place Brossard shopping centre - but on the second floor and with no elevator!

The library has grown bigger, and so have the kids, but happily others have followed in their footsteps, always ready to discover the pleasures of stories. In the 1980s, the little children's corner was inviting with its round window and its built-in seats. The song *Monte dans le train* was the signal for story-

telling and playtime, sometimes twice a week with as many as eighty children per group!

Today, even if there are fewer children in Brossard, this activity is still scheduled every Monday and Tuesday (in french - reservations required) to the great delight of three to five year olds, often joined by babbling babies and, why not, by a few older brothers and sisters on school break who are still ready to stick up their thumbs and play "Tommy thumb, Tommy thumb, where are you...?"

Other activities are also offered for this age group, such as Family Story Hour (French and English), the summer pyjama story time, or Dial-a-Story, a pre-recorded story available by phone (in French). Special events occur from time to time, as will be the case on April 26 and 27 with a week-end Story Time in both French and English, as part of the *Quinzaine du livre en Montérégie*.

Do your youngsters like stories? Give them a treat by taking part in these activities where you will find many book suggestions.

For more information, please call 923-7045

### SCHEDULE UP TO JUNE 22<sup>ND</sup> (INCLUSIVE)

Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday	Sunday
From 1:30 p.m. to 9:30 p.m.	From 9:30 a.m. to 9:30 p.m.	Closed	From 9:30 a.m. to 9:30 p.m.	From 1:30 p.m. to 9:30 p.m.	From 10:00 a.m. to 5:00 p.m.	From 11:00 a.m. to 5:00 p.m.

**Please take note that the library will be closed from April 18, 20 and 21, as well as May 19.**

# Loisirs, culture et vie communautaire

## UN ÉVÉNEMENT À NE PAS MANQUER !



Centre socioculturel • 7905, avenue San-Francisco

**11<sup>e</sup> ÉDITION  
DU 1<sup>er</sup> AU 4 MAI 2003**



*Sous la présidence d'honneur  
de M. Claude Lafortune, artiste  
et animateur.*

Une occasion parfaite pour faire l'acquisition d'une œuvre originale!

• **Volet adulte**

Plus de 150 artistes peintres et sculpteurs présentent au-delà de 300 œuvres.

• **Volet jeunesse**

Plus de 150 jeunes artistes de la Commission scolaire Marie-Victorin.

**HORAIRE D'OUVERTURE**

Le jeudi 1<sup>er</sup> mai, de 18 h 30 à 21 h;  
Le vendredi 2 mai, de 13 h à 21 h;  
Le samedi 3 mai, de 11 h à 21 h;  
Le dimanche 4 mai, de 11 h à 17 h.

**AU PROGRAMME**

**Démonstration de Ginete Rioux Weemaes**

Sculpture sur terre  
Le jeudi 1<sup>er</sup> mai, à 19 h.

**Démonstration de Hélène Léveillée**

Peinture à l'huile  
Le vendredi 2 mai, à 19 h.

**Démonstration de Manon Charbonneau**

Gravure  
Le samedi 3 mai, à 14 h 30.

**Concert d'Élise Guay et Liette Remon**

Musiques anciennes et traditionnelles pour cordes et vents.  
Le samedi 3 mai, à 19 h 30.

**Dévoilement du coup de cœur du public**

Le dimanche 4 mai, à 16 h 30.

Stationnement gratuit. Entrée libre.

**Pour renseignements : 923-7011, poste 3703**

Une réalisation conjointe du Service du loisir et du développement communautaire de Brossard et du comité organisateur de la 11<sup>e</sup> édition du Salon des arts visuels.

## ÉCOLE DE MUSIQUE DE BROSSARD



### TERMINEZ LA SAISON 2002-2003 SUR UNE NOTE JUSTE!

**JOURNÉE PORTES OUVERTES**

**LE DIMANCHE 25 MAI  
DE 13 H À 17 H**

Le Service du loisir et du développement communautaire de Brossard et l'équipe des professeurs de l'École de musique vous invitent à découvrir et à vous familiariser avec diverses facettes de l'univers musical.

**Au programme :**

- ateliers ;
- démonstrations ;
- classes de maître ;
- rencontres avec les professeurs.

Cet événement spécial se déroulera à l'occasion des concerts de fin d'année des élèves de l'École de musique.

**Horaire des concerts**

- Le vendredi 23 mai à 19 h ;
- Le samedi 24 mai de 10 h à 20 h ;
- Le dimanche 25 mai de 10 h à 20 h.

Entrée libre. Stationnement gratuit.

Lieu : Centre socioculturel de Brossard  
7905, avenue San-Francisco

**Renseignements : 923-7011, poste 3798**



## SKATEFEST DE BROSSARD LE 7 JUIN 2003



Le Skatefest de Brossard se déroulera le 7 juin prochain, au parc de rouli-roulant situé sur le boulevard Rome, face à l'aréna Michel-Normandin.

À sa 4<sup>e</sup> édition, cet événement a déjà fait ses preuves auprès des jeunes et attire maintenant des participants de toute la Rive-Sud et même de l'extérieur. Une compétition de planche à roulettes et de patins à roues alignées ainsi que des spectacles de groupes musicaux composent le programme de la journée.

**INFO-SKATEFEST : 923-7041**

Pour commanditer l'événement ou y collaborer, veuillez communiquer avec Georges Bertrand au **923-7011, poste 3720**.



## LE BONHEUR DE L'ÉTÉ, C'EST D'ÊTRE AU CAMP !



Le bonheur de vivre en groupe, le bonheur de relever des défis, le bonheur que l'amitié procure... les camps de jour de Brossard proposent plus d'une vingtaine de programmes pour les jeunes de 5 à 17 ans et rassemblent pour ce faire une équipe de moniteurs dynamiques, responsables et créatifs! Quelques places sont encore disponibles dans certains programmes de camps de jour.

**Pour renseignements : 923-7011, poste 3714**



## PROGRAMMATION ÉTÉ 2003

La programmation d'été 2003, le *Loisard Extra*, fera l'objet d'un cahier spécial dans l'édition du 14 mai prochain du journal Brossard Éclair.

